

AMIFRAN 13 ANS

Avril 2004

n° 3

# Girouette de la NUIT



*Anca Bene: On dit que c'est votre anniversaire. Est-ce vrai ?*

Jérôme Lecerf : Oui.

*A.B.: Vous êtes un Bélier donc ? Quelles qualités et quels défauts de ce signe du zodiaque se retrouvent en vous ?*

J.L.: Décidé, c'est ma qualité et mon défaut c'est que je ne sais pas reconnaître mes défauts.

*A.B.: De tous les anniversaires que vous avez fêtés, lequel vous a laissé le meilleur souvenir ?*

J.L.: C'était il y a quatre ans, j'ai organisé le Festival des Festivals de Gand et la troupe Roumaine qui est venue c'était Bistrița et toute la salle avait préparé un truc. Les 19 pays participants m'ont chanté joyeux anniversaire dans toutes les langues. C'était émouvant !

*A.B.: Si vous n'étiez pas en Roumanie, qu'est-ce que vous auriez fait ce jour, pour fêter votre anniversaire ?*

J.L.: Je serais allé au restaurant avec ma petite amie et puis on aurait fait ce que tous les amoureux font...

*A.B.: Pour revenir au festival, dites-nous deux raisons qui vous font revenir chaque année à Arad ?*

J.L.: La qualité des spectacles et la chaleur humaine des organisateurs, des participants et des journalistes de la Girouette.

*A.B.: Le théâtre pour vous, c'est plutôt du loisir ou du travail ?*

J.L.: Du loisir-travail.

*A.B.: Une définition personnelle du théâtre ?*

J.L.: C'est quand on est assis dans la salle mais on se sent comme si on était sur la scène.

(suite page 3)

**Donne à ses lecteurs la possibilité de parler en toute liberté de leur vie, de leurs problèmes, de leurs rêves.**

## **Edition spéciale**

permettant à ses lecteurs d'être en contact avec les événements du festival de théâtre francophone, de saisir au vif le pouls de la jeunesse.

## **ATTENTION LES FRANCOPHONES!**

Cette Edition spéciale de "Girouette" est dédiée

entièrement à ce grand événement théâtral et culturel "Les journées de la Francophonie".

Tout au long des cinq jours du festival, les numéros de la revue vous offriront tout ce que vous désirez en savoir. On vous portera sur et derrière la scène par des interviews ou des chroniques, des sondages d'opinion.

Une édition complexe et fascinante pour un événement pareil.

## Bousille et les justes

QUEBEC - CANADA

Un grand BRAVO pour la troupe de Québec qui nous a présenté une pièce interprétée d'une manière excellente !

On ne peut qu'admirer la très bonne mise en scène, les costumes et la musique ainsi que le grand talent de ces jeunes acteurs.

Ils ont joué comme des professionnels, avec beaucoup d'énergie, une histoire tragique qui pose des questions sur la valeur de la vie humaine.

C'est l'histoire d'une famille bien connue d'un village qui essaie de sauver son honneur, altéré par le crime que le fils Aimé Grenon avait commis lors d'une altercation dans un bar.

Le seul témoin, Bousille un ami de la famille, un homme simple et croyant sera forcé de mentir devant la cour de justice pour sauver Aimé de la condamnation.



Le but est accompli, Aimé est libéré, mais à quel prix. Le mensonge dit devant Dieu, la main sur la Bible, laisse une empreinte profonde sur le cœur de Bousille qui se suicide.

On se demande si la mort de Bousille changera le caractère et la façon de vivre des gens capables de n'importe quel sacrifice par intérêt.

Merci Québec pour avoir traversé l'Atlantique et pour nous avoir transmis un message sur les valeurs de la vie, souvent oubliées.

## Impressions

**Dana Negru, Arad, Roumanie.**

C'était une pièce merveilleuse, que j'ai beaucoup aimée. Les acteurs ont très bien joué.

**Fabrice Bruneau, France.**

Je l'ai trouvée superbe. C'était très vivant. J'ai aimé l'interprétation des acteurs avec un petit plus pour Bousille.

**Gianpero Spina, Italie**

C'était une très belle histoire, une bonne prononciation de la langue française, très claire. J'ai tout compris et je l'ai beaucoup aimée.

**Anca Bene et Monica Gherle, Collège National "Moise Nicoară"**

## Le corbeau et le fromage et...

VILNIUS - LITUANIE

La Lituanie arrive à Arad avec une pièce originale qui a réussi à apporter le rire sur les figures des spectateurs.

C'est une adaptation moderne de la fable de La Fontaine "Le corbeau et le renard". La pièce débute à l'école, dans une classe de français. Un professeur exigeant (dont on entend seulement la voix) demande aux élèves d'apprendre par cœur la conjugaison des verbes et comme devoir à la maison, la fable de La Fontaine "Le corbeau et le renard". Les élèves refusent ces méthodes anciennes de mémoire et proposent de nouvelles méthodes, créatives, intuitives. On verra trois variantes de jeu de rôles sur le thème du corbeau trompé par «les renards» flatteurs et mensongers.

Le comique de la situation, mime, pantomime a illustré la séquence et raillé les défauts humains. On a apprécié le jeu original des garçons, qui illustraient les trois corbeaux, des trois variantes présentées.

L'action peut être située n'importe où dans n'importe quel temps- les vêtements neutres, les situations communes surprennent différents aspects du monde contemporain. La pauvreté conduit les



gens au chômage, à vider les poubelles, à dormir à la belle étoile, à être escrocs. Pour un bout de «fromage», tout pauvre sans moyens, trompé et volé par les autres, devient un type connu de notre monde.

Le jeu scénique très bon, le rythme, la musique, les gestes, tout était bien synchronisé.

Même la fin de la pièce a désespéré le public qui regardait l'un des interprètes endormi qui a réussi à leur faire rire encore une fois par sa sortie de scène, comique.

L'accent slave a mis sa marque sur l'expression verbale, mais n'a fait que contribuer à enrichir le comique de la pièce.

Bravo et nous vous remercions pour votre représentation.

**Raluca Mureșan et Tiana Mitrici, Lycée «D. Țichindeal»**

## Impressions

**Djordjie Stanimirovic, Serbie**

Je crois que c'était très très bien, ils ont joué magnifiquement, ils ont interprété bien cette pièce et ils ont montré la supériorité littéraire de l'auteur. Bravo pour eux !

**Mateusz Dzikowski, Pologne.**

C'était amusant, je les ai beaucoup aimés. J'ai commencé à les applaudir le premier.

**Simina, Roumanie.**

La pièce a été très jolie et elle a impressionné par le comique de la situation. Les acteurs ont eu beaucoup de talent et le garçon qui avait sommeil a été très mignon.

**Samuel Fau, Espagne.**

La pièce a été très bien jouée, amusante et leur accent a été assez bien.

**Andrei Dinu, Roumanie.**

C'était une pièce excellente, avec un mise en scène très bonne et les acteurs ont été très doués. Le public aime toujours l'humour. Bravo pour la Lituanie !

**Paul, Roumanie.**

D'après moi c'était la meilleure pièce que j'ai vue jusqu'à maintenant. C'est dommage que leur accent n'était pas très bon.

## Portraits du paradis BANSKA BYSTRICA - SLOVAQUIE

Une pièce sur le jeu de l'amour et de l'innocence, sur la chute et l'ascension, sur la vie au Paradis ou sur la Terre. Les personnages commencent leur jeu au Paradis, dans un décor non pas féérique mais suggestif :

Une échelle – symbole du désir d'ascension et un cabinet de toilette – symbole du gouffre, du trou noir qui finit par nous engloutir, par nous faire disparaître ou (pire encore ?) tomber sur la Terre. D'autres symboles sont présents sur la scène et invitent les spectateurs à les déchiffrer : le serpent, la pomme, le pommier, les anges.

L'histoire n'est pas comme dans la Bible parce que Adam n'aime ni Eve ni les pommes. Dieu est remplacé par un "maior" qui est toujours dans l'attente des ordres qui doivent bien sûr être respectés. L'ange gardien regrette les jours d'autrefois où il était suivi d'une foule qui l'acclamait et l'admirait. Une présence agréable sur la scène était la fée en bleu, mystérieuse et charmante qui semblait être la conscience ou peut-être



l'alter ego d'Eve.

Tout est démythifié, chaque personnage descend de son piédestal et essaie de trouver le sens de la vie. Des dialogues courts mais pleins de significations nous font comprendre mieux les personnages. On parle de l'amour, de l'innocence, on se demande que signifie "être vierge" et pourquoi il faut respecter les ordres.

Finalement tous les personnages passent par les toilettes et s'évanouissent. Après la chute, Adam et le "maior" se retrouvent dans la salle: Ce qui est triste c'est le fait que Adam préfère tuer son compagnon et rester seul plutôt que d'écouter ses discours et ses ordres.

En conclusion, un sujet original, des acteurs doués, un jeu impeccable, un français bien parlé. Bravo !

## Impres- sions

**Radmila Djordjic (Serbie)**

La pièce a été jolie, c'était une idée nouvelle, les acteurs, spécialement Adam, étaient exceptionnels. Je n'ai jamais assisté à un tel festival.

**Serena Losi (Italie)**

Je n'ai pas compris toute l'histoire, le sens général de la pièce.

**Carol (Arad)**

La pièce a été intéressante, la musique bonne.

**Adriana (Arad)**

Une pièce pleine de symboles, une pièce originale d'ailleurs qui nous fait réfléchir à la condition humaine.

*Alina Ranta et Dana Susan  
Collège National "Moise Nicoară"*

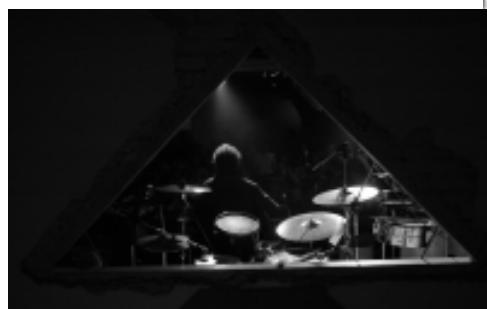
*A.B.: Comment voyez-vous le théâtre de l'avenir (toujours sur la scène ou en plein-air ou sur internet) ?*

*J.L.: Sur la lune, habillé en cosmonaute ... donc du théâtre en apesanteur, on pourra faire des voyages dans les étoiles avec les acteurs et il n'y aura plus les coulisses.*

*A.B.: Avez-vous un message à transmettre aux participants de ce festival ?*

*J.L.: Qu'ils profitent de ce festival et de tous les autres festivals, de tous les moments passés ensemble, de se faire des*

amis et de se rendre compte que les gens sont différents et dans le même temps tous les gens sont égaux.

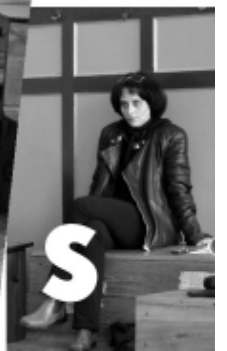




# Les Ateliers en



mise en page: Poudique  
photos: Alain Kauff



édité par

imprimerie & design:  
**POUDIQUE**  
drôles d'images

**SPONSORS: BRD - GROUPE SOCIETE GENERALE, CONTOR ZENNER, HOTEL "ARDEALUL", PROIECT S.A., GRUP SRL, ARĂDEANCA, MANITOBA, COMPLETE DESIGN, POUDIQUE DROLES D'IMAGES**

**REDACTION: Daiana Plai, Daniela Susan, Alina Ranta, Diana Baloș, Monica Gherle, Anca Bene, Silvia Zdremțan, Ana Ungurean, Antonia Atimuț - Lycée "M. Nicoară" Tiana Mitrici, Diana Berindei, Diana Rus, Angela Dehelean, Raluca Mureșan, Dana Hebrîștean, Cristina Turturea - Lycée "D. Țichindeal"**

**DIRECTION DE LA REDACTION: Adriana Micota, Adriana Filip, Luminita Pilan - par téléphone & les Poudiques et Alain Kauff**